

СОПОСТАВИТЕЛЬНЫЙ АНАЛИЗ РУССКИХ И УЗБЕКСКИХ ПОСЛОВИЦ В ПРАКТИКЕ ПРЕПОДАВАНИЯ РУССКОГО ЯЗЫКА

Махсудов Дилишод Зиядуллаевич

Научный руководитель – доцент Банкова Т.Б.

Министерство науки и высшего образования

Российской Федерации Национальный

исследовательский Томский государственный

университет (НИ ТГУ)

Введение

Пословицы и поговорки занимают особое место в языке как отражение народной мудрости, мировоззрения и культурных традиций. Они несут в себе не только лексическое, но и культурное значение, способствуют развитию образного мышления, расширению кругозора и формированию межкультурной компетенции. В преподавании русского языка как иностранного (РКИ) использование пословиц является эффективным инструментом обучения, особенно если учебный процесс ориентирован на сопоставление с родным языком учащихся. Для узбекской аудитории это направление имеет особое значение, так как узбекская культура также богата пословицами, отражающими народную мудрость и жизненный опыт.

Основная часть

Сопоставительный анализ пословиц позволяет выявить общие черты и различия в мировосприятии, ценностях и культурных установках русского и узбекского народов. Через сравнение пословиц учащиеся лучше понимают особенности языкового мышления и приобретают способность воспринимать культурные смыслы, заложенные в языке.

Одним из эффективных приёмов в обучении является использование тематических групп пословиц. Например, можно выделить темы: труд, семья, дружба, добро и зло, учёба, правда и ложь. Рассмотрим несколько примеров.

1. Тема труда:

Русская пословица: «Без труда не вытащишь и рыбку из пруда.»

Узбекская пословица: «Меҳнат қилган – тўйган, меҳнат қилмаган – қийналган.» (Кто трудится — тот сытый, кто не трудится — тот мучается.) Обе пословицы подчёркивают важность труда как основы человеческого существования и успеха.

2. Тема дружбы:

Русская пословица: «Старый друг лучше новых двух.»

Узбекская пословица: «Эски дўст — янги танишдан афзал.» (Старый друг лучше

нового знакомого.) Здесь наблюдается почти полное совпадение смысла, что свидетельствует о близости культурных ценностей.

3. Тема учёбы:

Русская пословица: «Учение — свет, а неученье — тьма.»

Узбекская пословица: «Илим нур, жаҳолат — зулмат.» (Знание — свет, невежество — тьма.)

Данная пара демонстрирует идентичность метафорического мышления и показывает, что обе культуры высоко ценят образование и знания.

Подобные примеры можно активно использовать на уроках русского языка как иностранного. Сравнение пословиц способствует развитию критического мышления, помогает учащимся лучше запоминать фразеологические обороты и выражения. Кроме того, работа с пословицами стимулирует диалог между культурами, формирует уважение к ценностям других народов и способствует укреплению дружбы между русской и узбекской культурами.

Методически полезно включать задания, где студенты самостоятельно подбирают эквиваленты пословиц, объясняют различия в их значении, находят культурные особенности. Например, при работе с темой «труд» учащиеся могут составить мини-презентации или инсценировки, иллюстрирующие смысл пословиц в реальных жизненных ситуациях. Такой подход развивает навыки устной речи, творческое мышление и межкультурную осведомлённость.

Важно подчеркнуть, что не все пословицы имеют точные аналоги. В некоторых случаях смысл русской пословицы может быть передан только через объяснение. Например, пословица «На чужой каравай рот не разевай» не имеет прямого эквивалента в узбекском языке, но её значение можно объяснить через аналогичные узбекские выражения, касающиеся зависти или честности. Такая работа помогает учащимся лучше понять национальные особенности мышления и менталитета.

Заключение

Таким образом, сопоставительный анализ русских и узбекских пословиц является эффективным средством обучения русскому языку как иностранному. Он способствует формированию не только языковых, но и культурных компетенций учащихся, делает процесс обучения более живым и осмысленным. Через пословицы учащиеся знакомятся с духовными ценностями народов, осознают сходство и различие культур, развивают навыки межкультурного общения.

Применение пословиц в преподавании РКИ укрепляет мотивацию учащихся, способствует лучшему усвоению лексики и грамматических конструкций, формирует устойчивый интерес к изучаемому языку. Особенно

важно использовать пословицы в контексте диалога культур, где учащиеся могут видеть, как через язык отражается национальное мировоззрение. Такой подход делает обучение не только познавательным, но и воспитательным процессом, направленным на формирование личности, открытой к межкультурному взаимодействию.

Список литературы

1. Верещагин Е. М., Костомаров В. Г. Язык и культура: Лингвострановедение в преподавании русского языка как иностранного. – М.: Русский язык, 1990.
2. Ахмедова М. Х. Пословицы как средство межкультурной коммуникации в обучении РКИ. – Ташкент, 2021.
3. Костомаров В. Г., Бурвикова Н. Д. Методика преподавания русского языка как иностранного. – М.: Флинта, 2015.
4. Нурматов Ш. А. Узбекские пословицы и их сопоставление с русскими аналогами. – Самарканд, 2019.
5. Чернышова Т. А. Культурологический подход в преподавании иностранных языков. – СПб., 2018.